



**D**

**Herzlichen Glückwunsch!**

Mit dem **CICLOMASTER CM 4.1** haben Sie einen drahtlosen Fahrradcomputer von höchster Präzision erworben. Er verfügt über modernste Elektronik und ist wetterfest. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch.

**Die Besonderheit des CM 4.1:** nach dem Einstellen der nötigen Voreinstellungen sind keine Tastenbetätigungen mehr nötig, die Anzeige von Geschwindigkeit, Durchschnittsgeschwindigkeit und Distanz erfolgt automatisch kurz nach der ersten Radumdrehung.

**Lieferumfang:**

- CICLOMASTER CM 4.1
- Batterie Typ CR 2032
- Lenkerhalter mit Kabelbindern für die Befestigung
- Sender
- Speichenmagnet
- Batteriedeckel
- Kabelbinder

**1. Montage**

**Bild 1:** Montage am Lenker (Position A) und am Vorbau (Position B) möglich

**Bild 2:** Für Montage am Vorbau (Position B) Oberteil unschrauben. Schutzfolie auf der Unterseite des Lenkerhalters abziehen. Lenkerhalter an gewünschte Stelle setzen, leicht andrücken und mit den Kabelbindern befestigen.

**Bild 3:** Sensor mit den Kabelbindern an der Gabel befestigen und überstehende Enden abschneiden (max. Abstand vom Lenkerhalter 60 cm; am besten ist eine rechtsseitige Montage, Lenkerhalter und Sender sollten auf der gleichen Seite sein)

**Bild 4:** Magnet an einer Speiche gegenüber des Senders befestigen

**Bild 5:** Sender und Magnet ausrichten (Abstand max. 3 mm)

**Bild 6:** CM 4.1 um eine Vierteldrehung nach links gedreht in den Lenkerhalter setzen, zum Einrasten eine Vierteldrehung nach rechts machen. Zum Abnehmen den CM 4.1 wieder um eine Vierteldrehung nach links drehen und abnehmen.

**2. Inbetriebnahme**

Der CM 4.1 hat keine Tasten im herkömmlichen Sinn, die Einstellungen werden mit den zwei "Tasten" auf der Unterseite gemacht. Diese Tasten können z.B. mit einem Kugelschreiber gedrückt werden.

**Bezeichnung der Tasten: (siehe Abb. 7)**

**Einlegen der Batterie:**

Batterie Typ CR2032 mit dem Pluspol nach oben einlegen. Batteriedeckel auflegen und mit Hilfe einer Münze schließen. Nach dem Einlegen der Batterie erscheint im Display die Anzeige des Radumfangs, dabei blinkt die erste Stelle.

(Um erneut in den Einstellmodus zu kommen, im normalen Betriebsmodus Set-Taste 3 Sek. lang drücken.)

Um alle Werte und Einstellungen zu löschen, AC-Knopf auf der Rückseite kurz drücken.

**Für alle Einstellungen gilt:** mit der SET-Taste wird der blinkende Wert verändert, mit der STORE-Taste wird der Wert gespeichert und zum nächsten Wert übergegangen bzw. die nächste Einstellung angezeigt.

**Einstellen des Radumfangs**

Voreinstellung: 2155 mm  
Wertebereich: 0000-3999 mm  
Einstellen mit SET- und STORE-Taste, weiter mit STORE-Taste.

**Der Radumfang kann der Tabelle entnommen oder selber gemessen werden.**

Reifengröße	Radumfang	
40-559	26 x 1,5	2026 mm
44-559	26 x 1,6	2051 mm
47-559	26 x 1,75	2070 mm
50-559	26 x 1,9	2026 mm
54-559	26 x 2,00	2089 mm
57-559	26 x 2,125	2114 mm
37-590	26 x 1 3/8	2133 mm
32-620	27 x 1 1/4	2199 mm
40-622	28 x 1,5	2224 mm
47-622	28 x 1,75	2268 mm
40-635	28 x 1 1/2	2265 mm
37-622	28 x 1 3/8	2205 mm
20-622	700 x 20C	2114 mm
23-622	700 x 23C	2133 mm
25-622	700 x 25C	2146 mm
28-622	700 x 28C	2149 mm
32-622	700 x 32C	2174 mm

Wenn der Radumfang selber gemessen werden soll, eine Markierung am Vorderrifen und auf dem Boden (z.B. mit Kreide) setzen. Mit dem Rad geradeaus, genau eine Referenzdrehung (mit richtigem Luftdruck und Fahrergewicht) fahren und Stelle am Boden markieren. Jetzt kann der exakte Radumfang zwischen den beiden Markierungen am Boden abgemessen werden (in mm) – s. Abb. 8.

Im Display erscheint die Anzeige km/h.

Durch jeweils kurzes Drücken der SET-Taste kann gewählt werden, ob die Anzeige in Kilometern (km/h) oder in Meilen (m/h) erfolgen soll. Mit der STORE-Taste wird der Wert gespeichert.

Anschließend erscheint das Display zum Einstellen der Gesamtkilometer (bzw. Gesamtmeilen), dabei blinkt die letzte Stelle.

Wertebereich: 00000-99999 km bzw. mi (= Meilen)

Einstellen mit SET- und STORE-Taste, weiter mit STORE-Taste.

Im Display blinkt nun die Zahl "24" zur Auswahl der Stundenanzeige (24- oder 12-Stundenformat). Beim 12-Stundenformat erscheint neben der Uhrzeit die Anzeige A/P.

Mit der SET-Taste wird zwischen den Werten gewechselt, mit der STORE-Taste wird der Wert gespeichert und die Uhrzeit kann eingestellt werden.

Dabei werden zuerst die Minuten mit der SET-Taste eingestellt, durch kurzes Drücken der STORE-Taste blinken jetzt die Stunden und können ebenfalls mit der SET-Taste eingestellt werden.

Mit der STORE-Taste wird die Uhrzeit gespeichert und und der CM 4.1 zeigt nach 2 Sek. den normalen Betriebsmodus an.

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**3. Funktionen**

Der CM 4.1 hat einen automatischen Start/Stop im Fahrbetrieb. Sobald der CM 4.1 in den Lenkerhalter gesetzt wird, schaltet der eingebaute Empfänger intern an (das Display bleibt aber noch im "Schlafmodus") und wartet auf Signale vom Sender (deswegen sollte der CM 4.1 bei Nichtnutzung aus dem Lenkerhalter genommen werden, das verlängert die Batterie-Lebensdauer).

Ca. 4 Sek. nach der ersten Radumdrehung zeigt der CM 4.1 dann im Display folgende Funktionen:

**Oben:** Durchschnittsgeschwindigkeit in Kilometern pro Stunde (km/h) oder Meilen pro Stunde (m/h)

Anzeigebereich 0 – 199,99 km/h bzw. m/h

**Mitte:** Aktuelle Geschwindigkeit in Kilometern pro Stunde (km/h) oder Meilen pro Stunde (m/h)

Anzeigebereich 0 – 199,99 km/h bzw. m/h

**Unten:** Tagesdistanz (DST) in Kilometern oder Meilen

Anzeigebereich 0 – 999,99 km bzw. mi

Nach 1 Minute ohne Radsignal wird im Display oben die Uhrzeit und unten die Gesamtdistanz in Kilometern oder Meilen (bis max. 99999 km bzw. mi) angezeigt ("Schlafmodus").

Sobald erneut ein Radsignal kommt (oder kurz eine der "Tasten" gedrückt wird), erscheint wieder der normale Betriebsmodus.

Die Tagesdistanz und die Durchschnittsgeschwindigkeit werden 12 Stunden nach dem letzten Radsignal automatisch auf Null gesetzt.

Um die Gesamtdistanz auf Null zu setzen, AC-Knopf auf der Rückseite drücken oder Batterie entnehmen (Achtung: damit werden auch alle Einstellungen gelöscht).

**4. Wechseln der Batterie**

**CM 4.1:** Schraubverschluss auf der Rückseite des Computers mit Hilfe einer Münze nach links aufdrehen. Alte Batterie entfernen und neue 3V-Lithium-Batterie Typ CR 2032 mit dem Pluspol nach oben einlegen. Schraubverschluss wieder zudrehen.

**Sender:** Deckel auf der Oberseite des Senders mit einer Münze öffnen. Alte Batterie entfernen und neue 12 V Batterie, Typ 23A mit dem Pluspol nach oben einlegen. Deckel wieder zuschrauben.

**Bitte die entleerte Batterie nicht in den Hausmüll werfen, sondern fachgerecht entsorgen.**

**5. Störungsbeseitigung**

**Fehlerhafte oder keine Anzeige im Display**

- Batterie auf korrekten Sitz überprüfen bzw. Batterie erneuern

**Momentangeschwindigkeit wird nicht angezeigt**

- Sender auf korrekte Montage prüfen

- Senderbatterie überprüfen, ggf. erneuern

- überprüfen, ob Speichenmagnet richtig an der Speiche montiert ist (direkt gegenüber dem Sender mit max. 3 mm Abstand)

- Abstand zwischen Sender und Lenkerhalter überprüfen (max. 60 cm)

- überprüfen, ob CM 4.1 richtig im Lenkerhalter eingearbeitet ist

- eingestellten Radumfang überprüfen

**Geschwindigkeit zu hoch bzw. zu niedrig**

- eingestellten Radumfang überprüfen

- Maßeinheit überprüfen

- Senderbatterie überprüfen, ggf. erneuern

- Störung z.B. durch andere Sender, GPS-Systeme, spez. Radbeleuchtung etc. Nach Verlassen des Störbereichs erscheint wieder normale Anzeige

**6. Garantie**

Wir leisten auf den **CM 4.1** eine Garantie von 24 Monaten. Die Garantie beschränkt sich auf Material- und Verarbeitungsfehler. Ausgenommen von der Garantie sind die Batterien.

Die Garantie ist nur gültig, wenn der Computer mit Zubehör vorschriftsmäßig und sorgfältig behandelt wurde.

**Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler** oder Ihren lokalen Distributor oder schicken Sie den Computer mit dem Kaufbeleg (Datum) und allen Zubehörteilen ausreichend frankiert an:

CICLO SPORT SERVICE  
K. W. Hochschorner GmbH  
Konrad-Zuse-Bogen 8  
D-82152 Krailing

Telefon: 089 / 71 66 98 12  
Telefax: 089 / 714 07 83  
E-Mail: ciclo-service@ciclosport.de

**Bitte lesen Sie vor Einsetzung des Gerätes nochmals sorgfältig die Bedienungsanleitung durch und überprüfen Sie die Batterien.**

Bei berechtigten Garantieansprüchen wird das reparierte Gerät oder ein Austauschgerät kostenlos zurückgesandt.

**Reparatur:** Wird das Gerät zur Reparatur eingesandt oder wird ein Garantieanspruch nicht anerkannt, erfolgt eine Reparatur bis Euro 15,- automatisch.

Die Rücksendung des reparierten Gerätes erfolgt per Nachnahme.

**(GB/USA)**

**Congratulations on your purchase!**

With the **CICLOMASTER CM 4.1** you have acquired a wireless electronic bike computer with state of the art electronics, the highest level of precision and it is weatherproof. Special feature: After initial setting no more buttons need to be pressed, speed, average speed and distance are automatically shown short after the first wheel rotation.

**Please read through this operating manual carefully before use.**

**Contents:**

- CICLOMASTER CM 4.1
- Battery Type CR 2032
- handlebar bracket with cable ties for mounting
- transmitter
- spoke magnet
- battery cap
- cable ties

**1. Mounting**

**Picture 1:** Mounting is possible on handlebar bracket (Position A) or stem (Position B)

**Picture 2:** Change bracket mounting orientation from Position A to Position B. Remove the protective tape. Place the handle bar and fasten it with the cable ties

**Picture 3:** Secure the sensor on the fork by tightening the cable ties and cut off the loose ends (max. distance between transmitter and handlebar bracket is 60 cm)

**Picture 4:** Fix the magnet on a spoke so that it will face the sensor

**Picture 5:** Adjust the magnet position and fine tune the sensor if necessary

**Picture 6:** Rotate the CM 4.1 to 45 degree left and install the CM 4.1 into the bracket. Then rotate it 45 degrees right to lock it. To unlock, rotate 45 degrees to the left.

**2. Preparation**

**Using the buttons:** There are no buttons in the conventional sense on the CM 4.1, the settings are made with the two "buttons" on the rear of unit.

**These buttons can be pressed e.g. with a ball-point pen (see pict. 7).**

**Inserting the battery:** Insert battery type CR2032 with plus-pole facing up. Close battery cap with a coin, being sure not to over tighten. After inserting the battery the display will show the setting of the circumference with the first value flashing.

(To enter again setting mode, press Set-button for 3 sec. when CM 4.1 is in normal mode.)

The following applies for all settings: SET-button changes flashing value, STORE-button stores this value and changes to the next value or the next setting display appears.

**Setting the wheel circumference:** Start setting: 2155 mm Range: 0000-3999 mm Adjust with SET- and STORE-button, continue with STORE-button.

**The wheel circumference can be taken from the following table or measured by yourself.**

Size	circumference	
40-559	26 x 1,5	2026 mm
44-559	26 x 1,6	2051 mm
47-559	26 x 1,75	2070 mm
50-559	26 x 1,9	2026 mm
54-559	26 x 2,00	2089 mm
57-559	26 x 2,125	2114 mm
37-590	26 x 1 3/8	2133 mm
32-620	27 x 1 1/4	2199 mm
40-622	28 x 1,5	2224 mm
47-622	28 x 1,75	2268 mm
40-635	28 x 1 1/2	2265 mm
37-622	28 x 1 3/8	2205 mm
20-622	700 x 20C	2114 mm
23-622	700 x 23C	2133 mm
25-622	700 x 25C	2146 mm
28-622	700 x 28C	2149 mm
32-622	700 x 32C	2174 mm

**Measurement of the wheel circumference (U)** (for more precise adjustment). Make a marker on the front tire and on the floor (e.g. with chalk). Move the bike straight ahead by exactly one tire rotation (for a more precise measurement ensure tire pressures are correct and be seated on the bike) and mark the location on the floor. Now measure the distance exactly between the two markers on the floor to give you the wheel circumference (in mm) – s. pict. 8.

Now display shows km/h (kilometers per hour).

If preferred, change to miles per hour with SET-button, save setting and continue with STORE-button.

After this the display shows adjustable total distance. Range: 00000-99999 km or mi (kilometers or miles) Adjust with SET- and STORE-button, continue with STORE-button.

Display shows flashing "24" to choose time-display (24 – or 12- hour). 12-hour setting shows A/P in the display when time is shown.

Change with SET-button, store and continue to time setting with STORE-button.

Adjust minutes with SET-button, store with STORE-button and now adjust hours with the SET-button.

Store the adjusted time with STORE-button. Now all settings are finished and CM 4.1 is ready for operation.

**OPERATING MANUAL**

**F**

**Félicitations!**

Grâce à votre achat de **CICLOMASTER CM 4.1** vous êtes devenu l'heureux propriétaire d'un ordinateur à vélo sans fils de très haute précision disposant de l'électronique la plus moderne et résistant aux intempéries. Nous vous conseillons de lire attentivement le présent manuel opératoire.

La particularité du **CM 4.1:** après la prédisposition du pré-réglage indispensable, aucun bouton ne doit plus être activé, l'indication de la vitesse, de la vitesse moyenne et de la distance s'afficheront automatiquement peu après le premier tour de roue.

**Contents:**

- CICLOMASTER CM 4.1
- Batterie Type CR 2032
- Support du guidon avec attaché-câbles
- Transmetteur
- Magnéto de rayon
- Couvercle de batterie
- Serre-câbles

**1. Montage**

**Figure 1:** Montage possible sur le guidon (Position A) et sur l'avant-corps (Position B)

**Figure 2:** Pour le montage sur avant-corps (Position B) inverser les boulons de la partie supérieure. Ôter le film protecteur du côté inférieur du support du guidon

Positionner le support du guidon à l'endroit souhaité, exercer une légère pression et accrocher avec l'attache-câbles

**Figure 3:** Fixer le transmetteur avec les attaches-câbles à la fourche et couper les parties excédentaires (distance maximale du support idéal 60 cm; le montage sur le côté droit est aussi correct; le montage du guidon et le transmetteur devraient se trouver du même côté)

**Figure 4:** Fixer la magnéto sur un rayon face au transmetteur

**Figure 5:** Aligner le transmetteur et la magnéto (distance max. 3 mm)

**Figure 6:** Déplacer le CM 4.1 sur le support du guidon d'un quart de tour vers la droite. Pour ôter le CM 4.1 effectuer à nouveau un quart de tour vers la gauche et ôter du support du guidon.

**2. Mise en marche**

Le CM 4.1 ne présente pas de touches dans le sens commun du terme, les réglages se font grâce à deux "touches" positionnées sur le côté inférieur. Ces touches peuvent être pressées par exemple avec la pointe d'un stylo à bille.

**Dénomination des touches: (voir Figure 7)**

**Branchement de la pile:** Branchez la pile du type CR2032 avec le pôle positif vers le haut. Posez le couvercle de la pile et fermez-le à l'aide d'une pièce de monnaie. Après le branchement de la pile on verra apparaître sur l'affichage l'indication du tour de roue, dont le premier numéro clignote.

(Pour revenir au mode réglage, appuyez de nouveau 3 secondes sur la touche "SET" de la modalité de fonction normale).

Si vous appuyez sur le bouton AC (du revers), toutes les valeurs et tous les réglages seront effacés.

**Pour tous les réglages:** grâce à la touche SET on modifie la valeur clignotante, avec la touche STORE on mémorise la valeur et on passe à la valeur suivante ou au réglage suivant.

**Pré-réglage du tour de roue**

Pré-réglage initial: 2155 mm  
Plage des valeurs: 0000-3999 mm

Pré-régler à l'aide des touches SET et STORE, procéder avec la touche STORE.

**Le tour de roue peut être calculé à partir du tableau ci-dessous ou bien il peut être calculé personnellement.**

Dimension du pneu	Tour de roue	
40-559	26 x 1,5	2026 mm
44-559	26 x 1,6	2051 mm
47-559	26 x 1,75	2070 mm
50-559	26 x 1,9	2026 mm
54-559	26 x 2,00	2089 mm
57-559	26 x 2,125	2114 mm
37-590	26 x 1 3/8	2133 mm
40-622	27 x 1 1/4	2199 mm
47-622	28 x 1,5	2224 mm
40-635	28 x 1 1/2	2265 mm
37-622	28 x 1 3/8	2205 mm
20-622	700 x 20C	2114 mm
23-622	700 x 23C	2133 mm
25-622	700 x 25C	2146 mm
28-622	700 x 28C	2149 mm
32-622	700 x 32C	2174 mm

Si l'on mesure personnellement le tour de roue, il faudra tracer une marque sur la roue même et une autre au même niveau sur le sol (par ex. avec de la craie). Rouler ensuite tout droit jusqu'à accomplir exactement un tour de roue (avec la bonne pression et le bon poids du cycliste) et tracer une deuxième marque sur le sol. À présent l'on peut calculer le tour exact de la roue en mesurant la ligne tracée entre les deux marques sur le sol (en mm) – v. Figure 8.

Sur l'affichage apparaît l'indication km/h.

En poussant brièvement la touche SET il est possible de choisir si l'indication doit être donnée en Kilomètres (km/h) ou bien en Miles (m/h).

La valeur est mémorisée grâce à la touche STORE.

Ensuite apparaît l'affichage pour le pré-réglage des kilomètres au total (ou milles au total), où le premier chiffre clignote.

Plage des valeurs: 00000-99999 km ou bien mi (= Miles)

Pré-régler grâce aux touches SET et STORE, procéder avec la touche STORE.

Sur l'affichage le chiffre 24 clignote pour le choix de l'indication horaire (format horaire à 12 ou à 24 heures). Dans le cas du format à 12 heures, à côté de l'horaire l'indication A/P s'affiche.

Grâce à la touche SET on peut changer les valeurs, avec la touche STORE la valeur est mémorisée et on peut pré-régler l'heure.

**MANUEL OPÉRATOIRE**

Avec la touche SET on peut pré-régler d'abord les minutes, puis en poussant brièvement la touche STORE ce sont les heures qui clignotent, que l'on peut aussi pré-régler avec la touche SET.

En agissant sur la touche STORE, on mémorise l'horaire et le CM 4.1 bascule en modalité de fonction normale d'exercice après 2 secondes.

Environ 4 secondes après le premier tour de roue, l'affichage du CM 4.1 fait apparaître les fonctions suivantes:

**Dessus:** Vitesse moyenne en kilomètres à l'heure (km/h) ou bien milles à l'heure (m/h)

Plage d'indication 0 – 199,9 km/h ou bien m/h



**I**

**Congratulazioni!**

Con l'acquisto del **CICLOMASTER CM 4.1** siete entrati in possesso di un computer da bicicletta senza fili di altissima precisione che dispone della più moderna elettronica ed è resistente alle intemperie. Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale operativo.

La particolarità del **CM 4.1**: dopo l'impostazione della necessaria pre-regolazione nessun pulsante deve più essere azionato, l'indicazione della velocità, velocità media e distanza appariranno automaticamente poco dopo la prima rotazione della ruota.

- Contenuto:**  
- CICLOMASTER CM 4.1  
- Batteria Tipo CR 2032  
- Supporto manubrio con fermacavi  
- Trasmettitore  
- Magnete da raggio  
- Coperchio batteria  
- Fermacavi

**1. Montaggio**

**Figura 1:** Montaggio possibile al manubrio (Posizione A) ed all'avancorpo (Posizione B)

**Figura 2:** Per il montaggio all'avancorpo (Posizione B) invertire la bulloneria della parte superiore  
Togliere la pellicola protettiva dal lato inferiore del supporto manubrio

Posizionare il supporto manubrio nel punto desiderato, premere leggermente ed agganciare le fermacavi  
**Figura 3:** Fissare il sensore con il fermacavi alla forcella e tagliare le parti eccedenti (distanza massima dal supporto manubrio 60 cm; ideale è il montaggio sul lato destro poiché il supporto manubrio ed il trasmettitore dovrebbero trovarsi dallo stesso lato)

**Figura 4:** Fissare il magnete ad un raggio di fronte al trasmettitore

**Figura 5:** Allineare il trasmettitore ed il magnete (distanza max. 3 mm)

**Figura 6:** Spostare il CM 4.1 sul supporto manubrio di un quarto di giro verso sinistra, per il serraggio fare un quarto di giro verso destra. Per togliere il CM 4.1 effettuare di nuovo un quarto di giro verso sinistra e sfilare dal supporto manubrio.

**2. Messa in funzione**

Il CM 4.1 non presenta tasti nel senso comune del termine, le regolazioni avvengono mediante due "tasti" posizionati sul lato inferiore. Questi tasti possono essere premuti ad esempio con la punta di una penna a sfera.

**Denominazione dei tasti: (vedi Figura 7)**

**Inserimento della batteria:**

Inserire la batteria tipo CR2032 con il polo positivo in alto. Appoggiare il coperchio batteria e chiuderlo con l'aiuto di una moneta. Dopo aver inserito la batteria sul display appariranno l'indicazione della circonferenza della ruota, il primo numero lampeggerà.  
(Usate questo sistema per cambiare qualsiasi installazione, premete il tasto "SET" per 3 secondi in funzioni normale).

**Per tutte le regolazioni:** con il tasto SET si modifica il valore lampeggiante, con il tasto STORE si memorizza il valore e si passa al valore successivo o alla regolazione successiva.

**Impostazione della circonferenza ruota**

Impostazione iniziale: 2155 mm  
Range dei valori: 0000-3999 mm  
Impostare con i tasti SET e STORE, procedere con il tasto STORE.

**La circonferenza della ruota può essere ricavata dalla tabella seguente oppure misurata personalmente.**

Dimensione pneumatico	Circonferenza	
40-559	26 x 1,5	2026 mm
44-559	26 x 1,6	2051 mm
47-559	26 x 1,75	2070 mm
50-559	26 x 1,9	2026 mm
54-559	26 x 2,00	2089 mm
57-559	26 x 2,125	2114 mm
37-590	26 x 1 3/8	2133 mm
32-620	27 x 1 1/4	2199 mm
40-622	28 x 1,5	2224 mm
47-622	28 x 1,75	2268 mm
40-635	28 x 1 1/2	2265 mm
37-622	28 x 1 3/8	2205 mm
20-622	700 x 20C	2114 mm
23-622	700 x 23C	2133 mm
25-622	700 x 25C	2146 mm
28-622	700 x 28C	2149 mm
32-622	700 x 32C	2174 mm

Se si misura personalmente la circonferenza della ruota, dovrà essere apposta una marcatura sulla ruota anteriore ed al suolo (ad es. con gesso). Avanzare con la ruota dritto e compiere esattamente una rotazione della ruota (con la giusta pressione ed il giusto peso del ciclista) ed apporre una marcatura sul suolo. Ora può essere misurata l'esatta circonferenza della ruota tra le due marcature sul suolo (in mm) - v. Figura 8.

Sul display compare l'indicazione km/h.

Premendo brevemente il tasto SET è possibile scegliere se l'indicazione debba avvenire in Chilometri (km/h) oppure in Miglia (mi/h).

Il valore viene memorizzato grazie al tasto STORE.

Successivamente appare il display per l'impostazione dei chilometri totali (o miglia totali), dove l'ultima cifra lampeggia.

Range dei valori: 00000-99999 km oppure mi (= Miglia)  
Impostare con i tasti SET e STORE, procedere con il tasto STORE.

Sul display lampeggia la cifra 24 per la scelta dell'indicazione oraria formato orario a 12 o 24 ore). Nel caso del formato a 12 ore apparirà accanto all'orario, l'indicazione AP.

Grazie al tasto SET si cambia tra i valori, con il tasto STORE il valore viene memorizzato e può essere impostata l'ora.

Con il tasto SET si impostano prima i minuti, poi premendo brevemente il tasto STORE lampeggeranno le ore che possono essere altresì impostati con il tasto SET.

Azionando il tasto STORE si memorizza l'orario ed il CM 4.1 entra in modalità di funzione normale d'esercizio dopo 2 secondi.

**MANUALE OPERATIVO**

**3. Funzioni**

Il CM 4.1 presenta uno Start/Stop automatico in modalità di guida. È necessario che sia montato sul supporto del manubrio (se il CM 4.1 non viene utilizzato è consigliabile non lasciarlo montato sul supporto del manubrio).

Ca. 4 secondi dopo il primo giro di ruota, il display del CM 4.1 mostra le seguenti funzioni:

**Sopra:**  
Velocità media in chilometri all'ora (km/h) oppure miglia all'ora (mi/h)  
Range di indicazione 0 - 199,9 km/h oppure m/h

**Centro:**  
Velocità attuale in chilometri all'ora (km/h) oppure miglia all'ora (mi/h)  
Range di indicazione 0 - 199,9 km/h oppure m/h

**Sotto:**  
Distanza giornaliera (DST) in chilometri o miglia  
Range di indicazione 0 - 999,99 km o mi

Dopo 1 minuto con segnale ruota assente, sul display è visibile l'orario e la distanza totale (ODO: 0 - 99999 km oppure mi).

L'indicatore si riattiva completamente quando un segnale ruota registrato oppure premendo un tasto.

La distanza giornaliera e velocità media viene azzerata automaticamente 12 ore dopo l'ultimo segnale ruota.

Per azzerare la distanza totale, premete il tasto AC oppure estrarre brevemente la batteria.

(Attenzione: annulla tutte le impostazioni effettuate)

**4. Sostituzione della batteria**

**CM 4.1:** Con l'aiuto di una moneta svitare in senso antiorario la chiusura a vite sul retro del computer. Estrarre la batteria usata ed inserire la nuova batteria litio 3V tipo CR 2032, con il polo positivo in alto. Riavvitare la chiusura a vite.

**Trasmettitore:** Il trasmettitore usa una batteria da 12 volt. Svitare il tappo sulla parte superiore del trasmettitore. Togliere la vecchia batteria e installare una nuova di 12 volt, tipo 23A, con il polo positivo (+) in alto. Avvitare il tappo senza stringere eccessivamente.

**Si prega di non gettare la batteria scarica nei rifiuti domestici, bensì smaltirla negli appositi contenitori.**

**5. Rilevazione dei guasti**

**Indicazione diftosa o assente sul display**  
- Verificare la corretta posizione della batteria o sostituirla

**La velocità attuale non viene indicata**  
- Verificare il corretto montaggio del trasmettitore  
- Controllare la batteria del trasmettitore, eventualmente sostituirla  
- Verificare se il magnete da raggi sia correttamente montato sul raggio (direttamente di fronte al trasmettitore con una distanza max. di 3 mm)  
- Verificare la distanza tra trasmettitore e supporto manubrio (max. 60 cm)

**Velocità troppo alta o troppo bassa**  
- Controllare se il CM 4.1 sia correttamente agganciato nel supporto manubrio  
- Verificare la circonferenza ruota impostata  
- Controllare l'unità di misura

**Velocità troppo alta o troppo bassa**  
- Verificare la circonferenza ruota impostata  
- Controllare l'unità di misura

**Velocità troppo alta o troppo bassa**  
- Controllare la batteria trasmettitore, eventualmente sostituirla  
- Controllare che non si verifichino disturbi ad es. dovuti ad altri trasmettitori, sistemi GPS, speciali illuminazioni ruota, etc. In questo caso allontanandosi dal raggio d'azione della fonte di disturbo, riapparirà la normale indicazione

**6. Garanzia**

Al CM 4.1 applichiamo una garanzia di 24 mesi. La garanzia si limita a difetti di materiale e lavorazione. Le batterie sono escluse dalla garanzia.

La garanzia è valida solo se il computer e gli accessori siano stati maneggiati secondo le istruzioni d'uso e con cura.

**In caso di diritto a garanzia, Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro negoziante o al Vostro distributore locale oppure inviate il computer, unitamente alla prova d'acquisto (data) ed ai tutti gli accessori, con sufficiente affrancatura, a:**

CICLO SPORT SERVICE  
K. W. Hochschorner GmbH  
Konrad-Zuse-Bogen 8  
D-82152 Krailing

Telefono: 0049 / 89 / 71 66 98 12  
Telefax: 0049 / 89 / 714 07 83  
E-Mail: ciclo-service@ciclosport.de

**Prima dell'invio dell'apparecchio Vi preghiamo di leggere ancora attentamente le istruzioni d'uso e di verificare la batteria.**

In caso di giustificato diritto a garanzia, l'apparecchio riparato o altro apparecchio di sostituzione, verrà riconsegnato gratuitamente.

**Riparazioni:**  
qualora l'apparecchio venga inviato per la riparazione oppure qualora non venga riconosciuto il diritto alla garanzia, si procederà automaticamente alla riparazione fino a concorrenza di Euro 15,-. Il rinvio dell'apparecchio riparato sarà effettuato in contrassegno.

**E**

**¡Felicitaciones!**

Con la compra del **CICLOMASTER CM 4.1** usted tiene ahora en su poder un ordenador para bicicleta inalámbrico de altísima precisión que dispone de las últimas innovaciones electrónicas y es resistente a la intemperie. Le aconsejamos leer atentamente el presente manual operativo.

La particularidad del **CM 4.1**: después de la efectución de la necesaria regulación previa, no se debe tocar ninguna tecla, la indicación de la velocidad, la velocidad media y distancia aparecerán automáticamente poco después de la primera rotación de la rueda.

- Contenido:**  
- CICLOMASTER CM 4.1  
- Batería Tipo CR 2032  
- Soporte manubrio con ganchos para cables  
- Transmisor  
- Magneto para rayo  
- Cubierta de la batería  
- Ganchos para cables

**1. Montaje**

**Figura 1:** Montaje posible en el manubrio (Posición A) y en la parte delantera (Posición B)

**Figura 2:** Para el montaje en la parte delantera (Posición B) invertir los pernos de la parte superior.  
Quitar la película de protección del lado inferior del soporte manubrio

Colocar el soporte manubrio en el punto deseado, presionar ligeramente y enganchar los ganchos para cables  
**Figura 3:** Fijar el sensor con el gancho para cables a la horquilla y cortar las partes sobrantes (distanza máxima del soporte manubrio 60 cm; lo ideal es el montaje en el lado derecho, ya que el soporte manubrio y el transmisor deberían encontrarse en el mismo lado)

**Figura 4:** Fijar el magneto a un rayo frente al transmisor

**Figura 5:** Alinear el transmisor y el magneto (distanza máxima 3 mm)

**Figura 6:** Mover el CM 4.1 sobre el soporte manubrio en un cuarto de giro hacia la izquierda, para apretar darle un cuarto de giro hacia la derecha. Para quitar el CM 4.1 efectuar de nuevo un cuarto de giro a la izquierda y quitarlo del soporte manubrio.

**2. Puesta en funcionamiento**

El CM 4.1 no presenta teclas, en el sentido común del término, las regulaciones se producen mediante dos "teclas" ubicadas en la parte inferior. Estas teclas pueden apretarse, por ejemplo, con la punta de un bolígrafo.

**Denominación de las teclas: (ver Figura 7)**

**Colocación de la batería:**

Poner la pila tipo CR2032 con el polo positivo hacia arriba. Apoyar la tapa de la pila y cerrarla con la ayuda de una moneda. Después de haber colocado la pila, en la pantalla se visualizan la indicación de la circonferencia de la rueda, cuyo primer número brillará intermitentemente.  
(Para regresar al modo de configuración, vuelva a pulsar durante 3 segundos la tecla "SET" al modo de funcionamiento normal).

**CM 4.1:** Con la ayuda de una moneda, girar en sentido antihorario el cierre de rosca de la parte trasera del ordenador. Extraer la batería usada y colocar la nueva batería al litio 3V tipo CR 2032, con el polo positivo hacia arriba. Volver a girar el cierre de rosca.

**Para todas las regulaciones:** con la tecla SET se modifica el valor que brilla a intermitencia, con la tecla STORE se memoriza el valor y se pasa al valor sucesivo o a la regulación sucesiva.

**Determinación de la circonferencia de la rueda.**  
Valor inicial: 2155 mm  
Range de los valores: 0000-3999 mm  
Regular con las teclas SET y STORE, proceder con la tecla STORE.

**La circonferencia de la rueda puede obtenerse del cuadro siguiente, o bien midiéndola personalmente.**

Dimensiones del neumático	Circonferencia	
40-559	26 x 1,5	2026 mm
44-559	26 x 1,6	2051 mm
47-559	26 x 1,75	2070 mm
50-559	26 x 1,9	2026 mm
54-559	26 x 2,00	2089 mm
57-559	26 x 2,125	2114 mm
37-590	26 x 1 3/8	2133 mm
32-620	27 x 1 1/4	2199 mm
40-622	28 x 1,5	2224 mm
47-622	28 x 1,75	2268 mm
40-635	28 x 1 1/2	2265 mm
37-622	28 x 1 3/8	2205 mm
20-622	700 x 20C	2114 mm
23-622	700 x 23C	2133 mm
25-622	700 x 25C	2146 mm
28-622	700 x 28C	2149 mm
32-622	700 x 32C	2174 mm

Si se mide personalmente la circonferencia de la rueda deberá ser marcarse en la rueda anterior y en el suelo (por ejemplo, con una tiza). Avanzar con la rueda en línea recta y cumplir exactamente una rotación de la rueda (con la justa presión y el justo peso del ciclista) y poner una marca en el suelo. Ahora puede medirse la exacta circonferencia de la rueda entre las dos marcas en el suelo (en mm) - v. Figura 8.

En la pantalla aparece la indicación km/h.

Premiendo brevemente la tecla SET es posible escoger si se desea la indicación en kilómetros (km/h) o en millas (mi/h).

El valor se memoriza gracias a la tecla STORE.

Successivamente aparece la visualización para la configuración de los kilómetros totales (o millas totales), con la última cifra que se enciende a intermitencia.

Range de los valores: 00000-99999 km o mi (= Millas)  
Configurar con las teclas SET y STORE, proceder con la tecla STORE.

En la pantalla se enciende intermitentemente la cifra 24 para la elección de la indicación de la hora (formato horario a 12 o 24 horas). En el caso del formato a 12 horas, junto con el horario, la indicación AP.

Con la tecla SET se cambia entre los valores, con la tecla STORE el valor es memorizado y puede configurarse la hora.

Con la tecla SET se configuran primero los minutos, y luego apretando brevemente la tecla STORE se prenden y apagan las

**MANUAL OPERATIVO**

**NL**

**Gefeliciteer!**

Met de aankoop van de **CICLOMASTER CM 4.1** bent u in het bezit gekomen van een draadloze fietscomputer met een zeer hoge precisie, die over de modernste elektronica beschikt en bestand is tegen weer en wind. Wij raden u aan deze handleiding met aandacht te lezen.

Het bijzondere van de **CM 4.1**: na de instelling van de benodigde voorafstelling hoeft u op geen enkele knop meer te drukken, de indicatie van de snelheid, de gemiddelde snelheid en de afstand verschijnen automatisch, kort na het eerste draaien van het wiel.

- Inhoud:**  
- CICLOMASTER CM 4.1  
- Batterij type CR 2032  
- Stuurhouder met kabelkleem voor de bevestiging  
- Zender  
- Spaakmagneet  
- Deksel batterij  
- Kabelkleem

**1. Montage**

**Afbeelding 1:** Montage mogelijk op het stuur (Positie A) en op het voorste deel (Positie B)

**Afbeelding 2:** Voor de montage op het voorste deel (Positie B) moet u de bouten van de bovenkant verwijderen

Verwijder de beschermende folie van de onderkant van de stuurhouder  
Breng de stuurhouder op het gewenste punt in positie, oefen een lichte druk uit bevestiging de stuurhouder met de kabelkleem

**Afbeelding 3:** Bevestig de sensor op de vork en snij de overloftige delen af (maximumafstand vanaf de stuurhouder 60 cm. De montage aan de rechterkant is ideaal aangezien de stuurhouder en de zender zich aan dezelfde kant moeten bevinden)

**Afbeelding 4:** Bevestig de magneet aan een spaak tegenover de zender

**Afbeelding 5:** Lijn de zender en de magneet uit (max. afstand 3 mm)

**Afbeelding 6:** Verplaats de CM 4.1 op de stuurhouder een kwartslag naar links en om hem vast te zetten een kwartslag naar rechts. Om de CM 4.1 te verwijderen draait u hem opnieuw een kwartslag naar links en trekt u hem van de stuurhouder.

**2. Inwerkingstelling**

De CM 2.1 heeft geen toetsen in de gewone zin van het woord. De instellingen vinden plaats met de twee "toetsen" die zich op de onderzijde bevinden. Deze toetsen kunnen ingedrukt worden met bijvoorbeeld de punt van een balpen.

**Benaming van de toetsen: (zie Afbeelding 7)**

**Plaatsing van de batterij:**

Plaats de batterij type CR2032 met de positieve pool omhoog. Plaats het batterijdeksel en sluit het met behulp van een muntje. Na de plaatsing van de batterij verschijnt de aanduiding van de omtrek van het display. (Om weer in de instelmodus te komen, dient u in de normale modus de toets "SET" 3 seconden lang ingedrukt te houden).

**Knop "AC"** aan de onderzijde van het apparaat indrukken, schrapt alle waarden en instellingen.

**CM 4.1:** Met behulp van een muntje schroeft u tegen de zijder, zal het display alleen nog maar de tijd en de totale afstand (ODO: 0 - 99999 km of mi) tonen.

**Zodra een nieuw signaal van de zender geregistreerd wordt of een toets wordt gedrukt, zal de indicator opnieuw volledig geactiveerd zijn.**

**Voor alle instellingen:** met de toets SET wijzigt u de knipperende waarde, met de toets STORE bewaart u de waarde en gaat u over naar de volgende waarde, of naar de volgende instelling.

**Instelling van de omtrek van het wiel**  
Begininstelling: 2155 mm  
Range van de waarden: 0000-3999 mm  
Instellen met de toetsen SET en STORE, verdergaan met de toets STORE.

**De omtrek van het wiel kan afgeleid worden uit de tabel of zelf gemeten worden.**

Afmetingen luchtband	Omtrek	
40-559	26 x 1,5	2026 mm
44-559	26 x 1,6	2051 mm
47-559	26 x 1,75	2070 mm
50-559	26 x 1,9	2026 mm
54-559	26 x 2,00	2089 mm
57-559	26 x 2,125	2114 mm
37-590	26 x 1 3/8	2133 mm
32-620	27 x 1 1/4	2199 mm
40-622	28 x 1,5	2224 mm
47-622	28 x 1,75	2268 mm
40-635	28 x 1 1/2	2265 mm
37-622	28 x 1 3/8	2205 mm
20-622	700 x 20C	2114 mm
23-622	700 x 23C	2133 mm
25-622	700 x 25C	2146 mm
28-622	700 x 28C	2149 mm
32-622	700 x 32C	2174 mm

Indien u zelf de omtrek van het wiel meet, dient u een merkteken op het voorwiel en op de grond aan te brengen (met krijt bijvoorbeeld). Beweeg het wiel nu recht vooruit en laat het exact één rotatie verrichten (met de juiste druk en het juiste gewicht van de wielrijder) en breng een merkteken aan op de grond. Nu kunt u de exacte omtrek van het wiel meten tussen de twee merktekens op de grond (in mm) - zie Afbeelding 8.

Op het display verschijnt de aanduiding km/h.

De CM 4.1 wordt 24 maanden door garantie gedekt. De garantie wordt beperkt tot materiaal en werkingsdefecten. De batterijen maken geen deel uit van de garantie.

De garantie is alleen geldig indien de computer en de accessoires behandeld zijn volgens de instructie voor het gebruik en met zorg.

**Indien u recht op garantie heeft, dient u zich te wenden tot uw verkoper of de plaatselijke distributeur, of stuur u de computer samen met het koopbewijs (datum) en alle accessoires, voldoende gefrankeerd op naar:**

CICLO SPORT SERVICE  
K. W. Hochschorner GmbH  
Konrad-Zuse-Bogen 8  
D-82152 Krailing

Telefoon: 0049 / 89 / 71 66 98 12  
Telefax: 0049 / 89 / 714 07 83  
E-mail: ciclo-service@ciclosport.de

**Vooraf de toets verstuurd, dient u eerst nogmaals met aandacht de instructies voor het gebruik na te lezen en de batterij te controleren.**

Indien u recht op garantie gerechtigd is, zal het gerepareerde toestel, of een ander vervangend toestel, u gratis toegestuurd worden.

**Reparaties:**  
Indien het toestel verstuurd wordt voor reparatie, of indien het recht op garantie niet toegekend wordt